

一、許可與美誠傢俬貿易行訂立「為汽車檢驗中心供應及安裝辦公室傢具」的合同，金額為\$5,202,565.00（澳門幣伍佰貳拾萬貳仟伍佰陸拾伍元整），並分段支付如下：

2017年.....\$ 260,128.25

2018年 ..... \$ 4,942,436.75

二、二零一七年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第十四章「交通事務局」內經濟分類「07.10.00.00.08傢具」帳目的撥款支付。

三、二零一八年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一七年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一七年十二月十八日

行政長官 崔世安

1. É autorizada a celebração do contrato com a Max Furniture & Trading, para o «Fornecimento e montagem de mobiliários de escritório para o Centro de Inspeções de Veículos Automóveis da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego», pelo montante de \$ 5 202 565,00 (cinco milhões, duzentas e duas mil, quinhentas e sessenta e cinco patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2017 ..... \$ 260 128,25

Ano 2018 ..... \$ 4 942 436,75

2. O encargo referente a 2017 será suportado pela verba inscrita no capítulo 14.º «Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego», rubrica «07.10.00.00.08 Mobílias», do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. O encargo referente a 2018 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2017, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

18 de Dezembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 530/2017 號行政長官批示

鑑於判給國家海洋局南海規劃與環境研究院提供「澳門海域水質監測方案研究」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與國家海洋局南海規劃與環境研究院訂立提供「澳門海域水質監測方案研究」服務的合同，金額為\$6,160,000.00（澳門幣陸佰壹拾陸萬元整），並分段支付如下：

2017年.....\$ 1,232,000.00

2018年 ..... \$ 3,696,000.00

2019年 ..... \$ 1,232,000.00

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 530/2017

Tendo sido adjudicada ao 國家海洋局南海規劃與環境研究院 a prestação dos serviços de «Estudo sobre o Projecto de Monitorização da Qualidade da Água nas Áreas Marítimas de Macau», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o 國家海洋局南海規劃與環境研究院, para a prestação dos serviços de «Estudo sobre o Projecto de Monitorização da Qualidade da Água nas Áreas Marítimas de Macau», pelo montante de \$ 6 160 000,00 (seis milhões e cento e sessenta mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2017 ..... \$ 1 232 000,00

Ano 2018 ..... \$ 3 696 000,00

Ano 2019 ..... \$ 1 232 000,00

二、二零一七年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第三十三章「環境保護局」內經濟分類「02.03.08.00.01研究、顧問及翻譯」帳目的撥款支付。

三、二零一八年及二零一九年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一七年及二零一八年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一七年十二月十八日

行政長官 崔世安

### 第 531/2017 號行政長官批示

就與基業工程顧問有限公司訂立提供「新批發市場設計連建造工程—監察」服務的合同，已獲第51/2014號行政長官批示許可，而該批示其後經第400/2015號行政長官批示修改；

然而，按已完成工作的進度，須修改上述批示所定的分段支付，整體費用仍為原來的\$12,330,000.00（澳門幣壹仟貳佰叁拾叁萬元整）；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、第51/2014號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付方式修改如下：

2014年 .....	\$ 530,000.00
2015年 .....	\$ 6,920,000.00
2016年 .....	\$ 4,270,000.00
2017年.....	\$ 610,000.00

二、二零一四年至二零一六年的負擔由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

三、二零一七年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.00、次項目8.071.004.02的撥款支付。

二零一七年十二月十八日

行政長官 崔世安

2. O encargo referente a 2017 será suportado pela verba inscrita no capítulo 33.º «Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental», rubrica «02.03.08.00.01 Estudos, consultadoria e tradução», do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. Os encargos referentes a 2018 e 2019 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2017 e 2018, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

18 de Dezembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 531/2017

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2014, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 400/2015, foi autorizada a celebração do contrato com a Foundation Engenharia e Consultoria, Lda., para a prestação dos serviços de «Empreitada de Concepção e Construção de Novo Mercado Abastecedor – Fiscalização»;

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados, torna-se necessário alterar o escalonamento fixado no citado despacho, mantendo-se o montante global inicial de \$ 12 330 000,00 (doze milhões, trezentas e trinta mil patacas);

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. O escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2014 é alterado da seguinte forma:

Ano 2014 .....	\$ 530 000,00
Ano 2015 .....	\$ 6 920 000,00
Ano 2016 .....	\$ 4 270 000,00
Ano 2017 .....	\$ 610 000,00

2. Os encargos referentes aos anos de 2014 a 2016 foram suportados pelas verbas correspondentes inscritas no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

3. O encargo referente a 2017 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.00, subacção 8.071.004.02, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

18 de Dezembro de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.